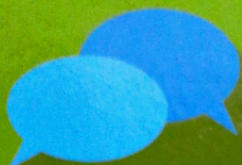


Español Lengua Extranjera



Preparación al examen

Especial DELE B1 Curso completo

Curso:

Paz Bartolomé

María José Barrios

Modelos de examen:

Mónica García-Viñó



Audio descargable

 edelsa

Comprensión auditiva

聴き取り問題

TAREA 4 P57 重要語句・フレーズ

Persona 0

Pues yo soy periodista y nunca podré olvidar mi primera entrevista. Estaba muy nervioso porque era mi oportunidad de demostrar al director del periódico que era un buen profesional. Tenía que entrevistar a un actor que pasaba por nuestra ciudad. Preparé las preguntas, me documenté sobre él... Pero durante la entrevista, me di cuenta de que con quien estaba hablando era con Víctor Valverde y no Máximo Valverde como yo había pensado...

私は新聞記者で、初めてのインタビューは忘れもしません。新聞社のディレクターに良い記者であることを証明する機会だったので、とても緊張していました。私たちの街に来る俳優にインタビューしなければなりませんでした。質問を準備し、その俳優について調査をしました... しかし、インタビューの最中に、私がインタビューしているのは、私が思っていたマキシモ・バルベルデ氏ではなく、ビクトル・バルベルデ氏であることに気付きました。

periodista 「新聞記者」「ジャーナリスト」

demostrar 「証明する」「やってみせる」

pasar por ○○ 「○○に寄る・立ち寄る」

documentar 「資料を作る」

darse cuenta de que ○○ 「○○ということに気づく」

como～ 「～のように」「～の通り」

e)

Pensaba que hablaba con otra persona.

他の人と話していると思っていました。

pensar que ○○「○○と思う・考える」

Persona 1

Resulta que me llamaron para decirme que había muerto el padre de una amiga muy querida. Salí corriendo para llegar al funeral. Estaba muy lejos y hacía un calor insoportable. Cuando llegué, fui hacia mi amiga, la abracé y le dije:

《¡Vengo muerta!》. De repente, me di cuenta de lo que había dicho, pero lo mejor es que a las dos nos entró la risa nerviosa y estuvimos riendo diez minutos.

とても仲の良い友人のお父さんが亡くなったと電話が掛かってきました。告別式に間に合うように急いで出掛けました。とても遠く、耐えられない暑さでした。到着して友人のところへ行き、抱きしめて「とても疲れたわ」と言いました。私はすぐに自分が言ったことに気付きましたが、私たちは緊張で笑い出し、10分間笑っていたので良かったです。

resulta que ○○「○○という結果になる」「○○と分かる・判明する」

salí corriendo 「急いで出て行った」「慌てて出て行った」

funeral 「お葬式」

insoporable 「耐えられない」「耐え難い」

abrazar 「抱く・抱きしめる」

vengo muerta 「疲れた」

男性がいう場合は、vengo muerto となります。

de repente 「すぐに」

lo mejor es que ○○「良かったのは○○ということである」

reír 「笑う」

d)

Se rio en una situación triste.

悲しい状況で笑いました。

Persona 2

Pues yo estaba de luna de miel en Lanzarote y una mañana, al salir de la habitación, veo a una persona boca abajo flotando en la piscina. Empecé a gritar pidiendo ayuda y me tiré vestido. Resulta que el hombre era buceador y estaba practicando. Todo el mundo se rio mucho y lo bueno es que la estancia en el hotel me salió gratis.

私は、新婚旅行でランサローテに行っていました。ある日の朝に部屋を出る時、プールでうつ伏せで浮いている人を見ました。助けを求めて叫び、私は服を着たまま飛び込みました。結論を言うと、男性はダイバーであり、練習をしていました。みんなに大笑いされましたが、ホテルの宿泊費が無料になったことが良かったです。

luna de miel 「新婚旅行」

estar de luna de miel 「新婚旅行中である」

似たような表現に、estar de vacaciones 「バケーション中である」なんて表現があります。

al salir の部分は、**【a+動詞原型】**で「～すると」「～するために」などの表現をすることが出来ます。

boca abajo 「うつ伏せ」

flotar 「浮かぶ・浮く」

gritar 「叫ぶ」

tirar という動詞は「投げる」「投げ捨てる」「撃つ」などの意味がありますが、tirarse、再起動詞だと「身を投げる」というニュアンスになります。

buceador 「ダイバー」「潜水土」

lo bueno es que ○○ 「良いことは○○である」

i)

Intentó ayudar a alguien que no lo necesitaba.

助ける必要のない人を助けようと思いました。

intentar + 動詞原型 「～しようとする」

Persona 3

Esto me pasó en Bangkok hace mucho, cuando la gente no viajaba tanto y no conocíamos las costumbres de otros pueblos. Fuimos a un templo budista. Había unos niños de granate y amarillo, preciosos. Sin pensarlo dos veces, los besé a todos en la cabecita. El guía me dijo que por mi culpa tendrían que estar dos meses rezando porque para los monjes budistas la cabeza es una parte prohibida.

これは、旅行があまり一般的でなく他の町の習慣について知らなかった遙か昔に、バンコクで私の身に起こったことです。仏教寺院へ行きました。エンジ色と黄色の服を着た可愛い子供達がありました。私はよく考えず彼らの頭にキスをしました。ガイドさんは私に、私のせいで2ヶ月間祈らなければならないと言いました。なぜなら、仏教徒の僧にとっては、頭は禁じられた場所だからだということでした。

me pasó「私の身に起こった」

me pasa lo mismo「私もそうです（そういうことがあった）」というような表現もあります。

granate は辞書を引くと、「ガーネット」「エンジ色の」と記載されています。

ここは、granate y amarillo の部分で、「服」という語句はありませんが、仏教徒の方が来ている服を連想し、青色の日本語訳のようにしています。

sin pensarlo dos veces「よく考えずに」「深く考えずに」

besar「キスをする」

guía「ガイド」「案内」

culpa「過ち」「罪」

culpa mía「私のせいです」なんて言い方もします。

rezar「祈る」

monje「僧・僧侶」

a)

Tuvo un error intercultural.

相互文化における過ちを犯しました。

Persona 4

Pues estaba en un semáforo, esperando para cruzar y enfrente había un señor muy elegante, también esperando. Cuando se puso verde y los dos empezamos a andar, el hombre hizo un movimiento raro y yo corrí a él pensando que se iba a caer. Entonces él me dijo que es que tenía un problema en la pierna y andaba así. Algunas veces nos vemos por la calle y me saluda.

渡るために信号待ちをしていましたが、向かい側にとっても優雅な男性がいて、その方も信号待ちをしていました。信号が青になり、私たちは2人とも歩き始めましたが、その男性が金曜な動きをしたので、私は転ぶと思って男性の方へ走りました。すると男性は、足に問題を抱えているのでそのように歩いていると私に言いました。時々私たちは通りで会いますが、私に挨拶をして下さいます。

semáforo 「信号」

Pues estaba en un semáforo, esperando... の部分ですが、前の文で動詞があって、その後にはこの esperando のように現在分詞で表現されている場合は「○○しながら～する」というような表現になります。

se puso verde 「青に変わった」

日本では「青信号」と言いますが、海外は verde なので「緑」なわけです。

movimiento 「動き」「動作」

raro / rara 「まれな」「珍しい」「奇妙な」

yo corrí a él pensando que... の部分も、同じく前に一般の動詞で表現した後、現在分詞で続けるパターンですね。

caer 「落ちる」「転ぶ」

saludar 「挨拶をする」

c)

La persona no caminaba bien.

その方はよく歩けませんでした。

Persona 5

Esto me pasó el otro día. Resulta que me encuentro con una compañera de trabajo en la cafetería y le noté algo raro en la boca. Le dije delante de todo el mundo: 《Oye, ¿te pasa algo?, ¿te sientes mal?》. Ella contestó: 《No, no, no me pasa nada》. Y yo insistía. 《Pues creo que tiene que verte un médico, tienes los labios mal》. ¡Y es que se había puesto botox! La pobre se puso roja.

先日、このようなことがありました。喫茶店で仕事仲間と会ったのですが、彼女の口の中がおかしいことに気付きました。私はみんなの前で、「ねえ、何かあったの？気分悪いの？」と言いました。彼女は、「いいえ、大丈夫よ」と答えました。そして私は、「医者に診てもらったほうがいいと思うわ。唇がおかしいもの」と言いました。そして、彼女はボトックスを打ちました！可哀想なことに、真っ赤になりました。

me pasó「私の身に起こった」

先ほども、同じ表現が出てきていましたね。

me encuentro con ○○「○○と会う」

約束をして会うというよりは、偶然バッタリ会うというニュアンスです。

notar「気付く」

contestar「答える」「応答する」

no pasa nada は頻出の表現で「なんでもない」「大丈夫」という表現です。

no me pasa nada なので「私は大丈夫」ということですね。

insistir「強調する」「固執する」

creo que tiene que verte un médico 「医者に診てもらった方が良い」

これは、そのまま覚えましょう。

labio 「唇」

botox とは「ボトックス」で、完全に医療用語ですね。ネット検索すると、

“ボトックスとは、ボツリヌス菌が産生する A 型ボツリヌス毒素を有効成分とする筋弛緩剤です。筋肉の動きを緩めることで、表情じわや肩こり、多汗症などの改善に効果があります。”

↑このように説明されています。

となると、se había puesto botox の部分は「ボトックス注射をした」という感じで捉えると良いですね。

「顔が赤くなる」という表現は ponerse rojo (roja) と表現するのですね。

j)

Creyó que la otra persona estaba enferma.

他の人が病気だと思いました。

Persona 6

Pues resulta que el otro día habíamos estado algunos compañeros de la oficina el día anterior de fiesta hasta muy tarde y por la mañana, en el trabajo, les puse un mensaje de esos colectivos diciendo: «¡Me estoy durmiendo!» . Y no me di cuenta de que había incluido al jefe en las direcciones, hasta que una compañera me lo dijo. Corrí a su despacho para explicarle. Menos mal que no se enfadó.

先日、何名かの同僚と前日にかなり遅くまでパーティーをしていました。
そして朝仕事中に、「僕は寝ている」とみんなにメッセージを送りました。
そして私は、一人の同僚の女性に言われるまで、上司のアドレスが含まれていることに気が付きませんでした。説明するために上司の部屋へ走りました。
怒られなくて良かったです。

この音声の前半部分は、少し捉え方が難しかったかも知れません。
間にごちゃごちゃと言っていますが、estar de fiesta「パーティーをしている」と捉えると良いです。habíamos となっているので「私たちはパーティーをしていました」と捉えると良いですね。

poner un mensaje「メッセージを書く」「メッセージを送る」

colectivo / colectiva「集団の」「団体の」
ここでは、「みんなにいっせいで送信した」というニュアンスで捉えると良いです。

incluir「～を含む」

hasta que ○○「○○するまで」

menos mal que ○○「○○で良かった」

enfadar「怒らせる」

enfadarse「怒る」

g)

Escribió a alguien que no debía.

送るべきじゃない相手にメールを送りました。

以下で、余った選択肢も確認しておきましょう。

b)

Entró en un lugar prohibido.

禁止区域に入りました。

f)

Habló de tú a una persona importante.

ある重要人物にあなたのことを話していました。

h)

Llegó tarde a una cita importante.

大事な約束に遅れました。

では、今日は以上となります。

この聴き取り問題を使ってシャドーイングすると、
さらなる効果が期待できます。

日本語の意味を理解した上での
シャドーイングはかなり効果があります。

ぜひ、チャレンジしてみてください。